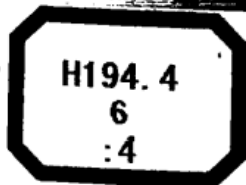


汉语课本

第四册

(第二十二——二十六课)

H194.



6

:4

汉语课本

第四册

(第二十二——二十六课)

北京语言学院

1975年6月

目 录

第二十二课	五个孤儿.....	1
第二十三课	最重要的是工作.....	28
第二十四课	替班的一天.....	55
语法复习(四)		85
第二十五课	草原英雄小姐妹.....	95
第二十六课	陈胜吴广起义的故事.....	122

第二十二课 五个孤儿（电影解说词）

社会主义新中国的孩子们正在灿烂的阳光
下茁壮成长。

这里介绍的是五个孤儿的故事。

十多年前，在北京市崇文区住着工人周永寿一家。一九六一年和一九六二年周永寿夫妇先后因病去世，留下了五个孩子。当时，最大的孩子周同山刚刚十五岁，最小的孩子周同义才三岁。

失去了父母，孩子们怎样生活呢？

周永寿生前所在的单位送来了抚恤金，并且按月供给孩子们生活和学习的费用。

老大周同山中学毕业以后，国家分配他到工厂当了工人。

大妹妹周同庆是小学五年级的学生。

老三周同来是三年级的小足球队员。

老四周同贺刚上二年级，是一个活泼可爱的小姑娘。

最小的弟弟周同义在幼儿园。

阶级感情比海深，祖国处处有亲人。孩子们虽然失去了父母，但是更多的父母、叔叔、阿姨在关心着他们。过春节了，街道党委书记送来了猪肉和白面，和五个孤儿一起欢度春节。每到星期天总有很多工人、解放军、干部和小朋友来看他们。

全国各地的叔叔、阿姨经常给他们写信、寄包裹，鼓励他们努力进步，当好革命事业的接班人。

最使他们难忘的是，一九六四年“六一”国际儿童节，他们收到了中共中央办公厅的一封信，信中说：“你们虽然失去了父母，但

是全国更多的父母、阿姨、叔叔在关心着你们，使你们能够幸福地生活、健康地成长。

希望你们珍惜幸福的童年，努力学习，好好锻炼身体，准备将来更好地为祖国的社会主义建设事业服务，不辜负全国人民对你们的关怀和希望。”

五个孩子的邻居田大婶担负着一家七口的家务，她又主动帮助照顾五个孤儿的生活。

十几年过去了，五个孩子成长得怎么样了？田大婶说：“这些年来，全国都在关心这五个孩子。可是孩子们还小，要帮助他们走上正确的生活道路，还得花费不少心血。

“记得有一次，孩子们乱花钱，我就把周同山叫过来，对他说：‘你还不知道吗？在旧社会，你爸爸拉洋车，全家人吃不饱，穿

不暖。你的一个姐姐和一个妹妹有病没钱治，你爸爸妈妈和我到处去借钱。钱还没借着，你的姐姐和妹妹已经死了。看看你们现在多幸福，虽然没有了父母，但是孤儿不孤。你们要是不懂得勤俭过日子，对得起谁呢？’同山一边听，一边哭着说：‘大婶，我错了。以后一定听您的话。’”

亲人的关怀，苦难的家史，激励着孩子们天天向上。

周同山在工厂里努力学习，积极工作，很快就加入了共青团。一九六五年二月他参加了中国人民解放军，在部队里受到了教育和锻炼。在无产阶级文化大革命中，他光荣地加入了中国共产党。现在他已经复员回到了原来的工厂，负责厂里的共青团工作。

周同庆中学毕业以后在工厂当了工人。

后来她又被送到北京机械学校学习。

老三周同来也长大了。一九七〇年他响应党的号召，到边疆参加生产建设。一九七二年，他也参加了中国人民解放军，并加入了中国共产党。

周同贺现在已经是大学生了。她在北京第二外国语学院学习法语。

要学好外语是会有很多困难的，但是，她说：“想想旧社会的苦，看看新社会的甜，我就有了勇气和力量。

“在我上大学的前一天，田大婶给我讲了她解放前的苦难生活。在她只有半岁的时候，因为家里穷，妈妈出去当奶妈，只好把她给了别人。她今年已经五十多岁了，可是连自己到底姓什么也不知道。

“在吃人的旧社会，就连那些有父母的穷孩子都很难养活，象我们这样失去父母的

孤儿，就更没法活了。现在，我能上大学，就因为有了毛主席，有了共产党。”

父母去世时只有三岁的周同义，现在已经是中学的红卫兵了。

一九七二年“五一”国际劳动节那天，周同来从部队回来看望田大婶，看望兄弟姐妹们。大哥周同山已经结婚，有了孩子。他爱人是纺织厂的一个女工。

亲人们欢聚在一起，千言万语说不尽对党和毛主席的感激和热爱！

愿这五兄妹更加健康地成长，去迎接更加美好的未来！

生 词

- | | | |
|--------|---------------|-------------------------------|
| 1. 解说词 | (名) jiěshuōcí | narration
commentaire |
| 2. 夫妇 | (名) fūfù | husband and wife
les époux |

3. 去世	(动) qùshì	to die mourir, décéder
4. 失去	(动) shīqù	to lose perdre
5. 生前	(名) shēngqián	when one was alive de son vivant
6. 抚恤金	(名) fǔxùjīn	fund for relief of family of deceased pension
7. 按	(介) àn	by selon, d'après
8. 供给	(动) gòngjǐ	to supply fournir
9. 费用	(名) fèiyòng	expenses frais
10. 老大	(名) lǎodà	the eldest child aîné
11. 分配	(动) fēnpèi	to assign affecter (désigner), répartir, distribuer
12. 老三	(名) lǎosān	the third child le troisième
13. 足球	(名) zúqiú	football football

14. 老四	(名) lǎosi	the fourth child le quatrième
15. 活泼	(形) huópo	lively, active actif, vif, vivace
16. 可爱	(形) kěai	lovable, lovely aimable, gentil
17. 处处	(名) chùchù	everywhere partout
18. 亲人	(名) qīnrén	relative, kinsman parents, proches
19. 猪	(名) zhū	pig porc, cochon
20. 欢度	(动) huāndù	to spend (a holiday) joyfully passer dans la joie
21. 包裹	(名) bāoguǒ	parcel paquet
22. 鼓励	(动) gǔlì	to encourage encourager
23. 办公厅	(名) bàngōngtīng	general office direction générale
24. 辜负	(动) gūfù	to disappoint, not to live up to another's expectations décevoir l'attente de qn, décevoir

- | | | |
|---------|----------------|--|
| 25. 担负 | (动) dānfù | to bear, to shoulder
porter une charge, assumer |
| 26. 家务 | (名) jiāwù | housework
ménage |
| 27. 主动 | (形) zhūdòng | voluntary, of one's own
accord
de sa propre initiative,
prendre l'initiative de |
| 28. 花费 | (动) huāfèi | to spend
dépenser, consacrer |
| 29. 心血 | (名) xīnxuè | loving care and energies
soins (efforts) prodigués |
| 30. 孤 | (形) gū | orphaned
seul, esseulé, solitaire |
| 31. 勤俭 | (形) qínjiǎn | industrious and thrifty
diligent et économe |
| 32. 对得起 | duì de qǐ | to face, to be worthy of
être digne de |
| 33. 关怀 | (动、名) guānhuái | to show concern for, concern
sollitude, entourer qn de
sollitude |
| 34. 激励 | (动) jīlì | to encourage
stimuler |

35. 加入 (动) jiārù to join
adhérer
36. 共青团 (名) qōngqīngtuán the Communist Youth
League
Ligue de la Jeunesse
communiste (chinoise)
37. 复员 (动) fùyuán to demobilize
démobiliser
38. 负责 (动) fùzé to be in charge of, to be
responsible for
se charger de, assumer
39. 边疆 (名) biānjiāng border, frontier
région frontière
40. 法语 (名) fǎyǔ French
langue française
41. 甜 (形) tián sweet
sucré
42. 奶妈 (名) nǎimā a wet nurse
nourrice
43. 姓 (动、名) xìng surname to be, surname
nom de famille
44. 看望 (动) kànwàng to see, to visit
voir

- | | | |
|--------|-------------|---|
| 45. 兄弟 | (名) xiōngdì | brother
frère |
| 46. 结婚 | jié hūn | to get married
se marier |
| 47. 爱人 | (名) àiren | husband or wife
mari ou femme |
| 48. 欢聚 | (动) huānjù | to have a happy reunion
se réunir dans la joie |
| 49. 感激 | (动) gǎnji | to be thankful to, to be
grateful to
être reconnaissant |
| 50. 愿 | (动) yuàn | to wish
souhaiter |
| 51. 更加 | (副) gèngjiā | even more
encore plus, davantage |
| 52. 迎接 | (动) yíngjiē | to welcome, to meet
accueillir |
| 53. 美好 | (形) měihǎo | wonderful, beautiful
beau, merveilleux |
| 54. 未来 | (名) wèilái | future
avenir |

专 名

1. 崇文区 Chóngwén Qū name of a district in
Peking
nom d'un arrondissement
de Pékin
2. 周永寿 Zhōu Yǒngshòu name of a person
nom de personne
3. 周同山 Zhōu Tóngshān name of a person
id.
4. 周同义 Zhōu Tóngyì name of a person
id.
5. 周同庆 Zhōu Tóngqīng name of a person
id.
6. 周同来 Zhōu Tónglái name of a person
id.
7. 周同贺 Zhōu Tónghè name of a person
id.
8. “六一”国际儿童节
Liù-Yī Guójì
Értóng Jié the International
Children's Day
Fête internationale des
enfants

9. 田大婶 Tián Dàshěnr

Aunt Tian

Tante Tian

10. 北京机械学校

Běijīng Jīxiè

Peking Machinery School

Xuéxiào

Ecole mécanique de Pékin

11. 北京第二外国语学院

Běijīng Dìèr

Peking No 2 Foreign

Wàiguóyǔ Xuéyuàn

Languages Institute

Institut des langues

étrangères de Pékin N°2

词语练习

一、老大，老二，老三…

“老”是词头。一家兄弟姐妹几个可以按年岁大小依次叫“老大”，“老二”，“老三”…

在汉语里，如果同一称呼的亲属有几个，就按年岁大小排列，排行次序是“大，二，三…”，如：“大姐，二姐，三姐…”。

“老” is a prefix. The brothers and sisters in a family can be addressed as “老大”，“老二”，“老三”… according to their ages.

In Chinese, kinsfolks of the same relation are usually arranged in the order of age. The eldest is “大…”，and then “二”，“三”，etc. e.g. “大姐”，“二姐”，“三姐”…